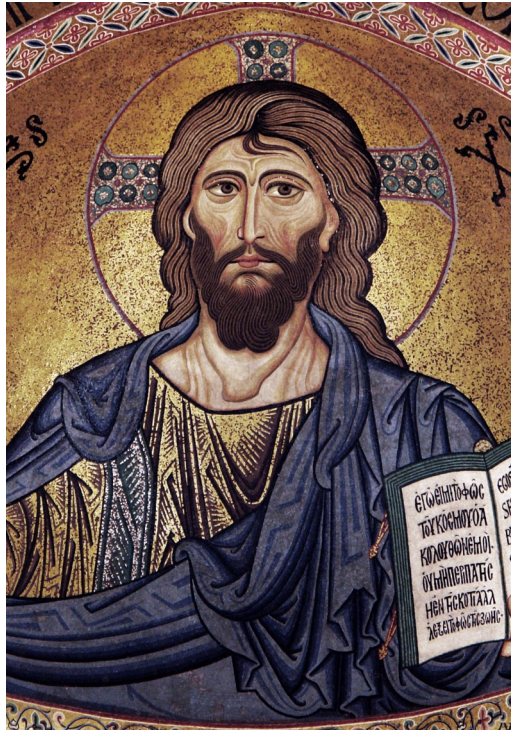


Christ Episcopal Church

Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II

La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
14th Sunday After Pentecost, Proper 18
6 - September, 2020

Processional Hymn: No. 433
We Gather Together

1. We gather together to ask the Lord's blessing;
He chastens and hastens his will to make
known;
The wicked oppressing now cease from
distressing,
Sing praises to his Name; he forgets not his
own.
2. Beside us to guide us, our God with us joining,
Ordaining, maintaining his kingdom divine;
So from the beginning the fight we were
winning;
Thus, Lord, wast at our side; all glory be
thine!
3. We all do extol thee, thou leader triumphant,
And pray that thou still our defender wilt be,
Let thy congregation escape tribulation:
Thy Name be ever praised! O Lord, make us
free!

Celebrant Blessed be God: Father, and Holy Spirit

People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Gloria S 280

**Glory to God in the highest, and peace to his
people on earth. Lord God, heavenly King,
almighty God and Father, we worship you, we
give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord
God, Lamb of God, you take away the sin of the
world: have mercy on us; you are seated at the
right hand of the Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are
the Lord, you alone are the Most High, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God
the Father. Amen.**

La Santa Eucaristía, Rite II
14 Domingo Después de Pentecostés, Propio 18
6 de Septiembre, 2020

Himno de Entrada:
Alegría de Vivir

Cantando la alegría de vivir,
lleguemos a la casa del Señor;
marchando todos juntos como hermanos,
andemos los caminos hacia Dios.

Venid entremos todos dando gracias:
venid, cantemos todos al Señor,
gritemos a la roca que nos salva,
cantemos la alabanza a nuestro Dios.

La paz del Señor sea con vosotros,
la paz que llena sola el corazón,
la paz de estar unidos como hermanos,
la paz que nos promete nuestro Dios.

Entremos por las puertas dando gracias,
pidamos al Señor también perdón,
perdón por nuestra falta a los hermanos,
perdón por nuestro pobre corazón.

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

Gloria

**Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes
ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te
damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre Todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que
quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque
sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.**

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Grant us, O Lord, to trust in you with all our hearts; for, as you always resist the proud who confide in their own strength, so you never forsake those who make their boast of your mercy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from Ezekiel 33:7-11

Lector: Tom Crandell

You, mortal, I have made a sentinel for the house of Israel; whenever you hear a word from my mouth, you shall give them warning from me. If I say to the wicked, "O wicked ones, you shall surely die," and you do not speak to warn the wicked to turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but their blood I will require at your hand. But if you warn the wicked to turn from their ways, and they do not turn from their ways, the wicked shall die in their iniquity, but you will have saved your life. Now you, mortal, say to the house of Israel, Thus you have said: "Our transgressions and our sins weigh upon us, and we waste away because of them; how then can we live?" Say to them, As I live, says the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from their ways and live; turn back, turn back from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 119:33-40 *Legem pone*

Lector: Cat Crandell

33 Teach me, O LORD, the way of your statutes,*
and I shall keep it to the end.

34 Give me understanding, and I shall keep
your law; *
I shall keep it with all my heart.

35 Make me go in the path of your
commandments, *
for that is my desire.

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Concede, oh Señor, que confiemos en ti de todo corazón; porque, así como tú siempre resistes a los soberbios que confían en su propia fortaleza, de la misma manera jamás abandonas a aquéllos que se glorían en tu miseri-cordia; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del Libro del Profeta Ezequiel 33:7-11

Lector: Rosita Ponce

El Señor me dijo: »Pues a ti, hombre, yo te he puesto como centinela del pueblo de Israel. Tú deberás recibir mis mensajes y comunicarles mis advertencias. Puede darse el caso de que yo pronuncie sentencia de muerte contra un malvado; pues bien, si tú no hablas con él para advertirle que cambie de vida, y él no lo hace, ese malvado morirá por su pecado, pero yo te pediré a ti cuentas de su muerte. Si tú, en cambio, adviertes al malvado que cambie de vida, y él no lo hace, él morirá por su pecado, pero tú salvarás tu vida. »Tú, hombre, di al pueblo de Israel: "Ustedes dicen: Estamos cargados de faltas y pecados. Por eso nos estamos pudriendo en vida. ¿Cómo podremos vivir? Pero yo, el Señor, juro por mi vida que no quiero la muerte del malvado, sino que cambie de conducta y viva. Israel, deja esa mala vida que llevas. ¿Por qué habrás de morir?"»

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Salmo 119:33-40 *Legem pone*

Lector: Rogelio Mayorga

33 Enséñame, oh Señor, el camino de tus estatutos,*
y lo guardaré hasta el fin.

34 Dame entendimiento, y guardaré tu ley; *
la cumpliré de todo corazón.

35 Guíame por la senda de tus mandamientos, *
porque ése es mi deseo.

- 36 Incline my heart to your decrees *
and not to unjust gain.
- 37 Turn my eyes from watching what is
 worthless; *
give me life in your ways.
- 38 Fulfill your promise to your servant, *
which you make to those who fear you.
- 39 Turn away the reproach which I dread, *
because your judgments are good.
- 40 Behold, I long for your commandments; *
in your righteousness preserve my life.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
 according to Matthew 18:15-20

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector. Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven. Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. For where two or three are gathered in my name, I am there among them."

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered

- 36 Inclina mi corazón a tus decretos, *
y no a las ganancias injustas.
- 37 Aparta mis ojos, que no miren lo que es inútil; *
vivifícame en tus caminos.
- 38 Cumple tu promesa a tu siervo, *
la que haces a los que te temen.
- 39 Quita de mí el oprobio que temo, *
porque buenos son tus juicios.
- 40 He aquí, anhele tus mandamientos; *
en tu justicia, preserva mi vida.

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
 Jesucristo, según San Mateo 18:15-20

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: —Si tu hermano te hace algo malo, habla con él a solas y hazle reconocer su falta. Si te hace caso, ya has ganado a tu hermano. Si no te hace caso, llama a una o dos personas más, para que toda acusación se base en el testimonio de dos o tres testigos. Si tampoco les hace caso a ellos, díselo a la comunidad; y si tampoco hace caso a la comunidad, entonces habrás de considerarlo como un pagano o como uno de esos que cobran impuestos para Roma. »Les aseguro que lo que ustedes aten aquí en la tierra, también quedará atado en el cielo, y lo que ustedes desaten aquí en la tierra, también quedará desatado en el cielo. »Esto les digo: Si dos de ustedes se ponen de acuerdo aquí en la tierra para pedir algo en oración, mi Padre que está en el cielo se lo dará. Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón *El Revdo. Padre Fabian Villalobos*

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra

death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Form VI
Leader: Alan Selway

Let us pray for our parish family.

Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

For this community, the nation,
and the world;
**For all who work for justice, freedom,
and peace.**

For the just and proper use of your creation;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

For all who are in danger, sorrow, or any kind
of trouble;
**For those who minister to the sick, the friendless,
and the needy.**

For the peace and unity of the Church of God;
**For all who proclaim the Gospel,
and all who seek the Truth.**

causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Fórmula VI
Líder: Diana Villalobos

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo;
Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Por esta comunidad, por esta nación,
y por el mundo entero;
Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;
Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;
**Por todos los que proclaman el Evangelio,
y cuantos buscan la Verdad.**

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers:

For all who serve God in his Church.

For the special needs and concerns of Christ Episcopal Church Dallas, for all our members and their families, for our community, for all those serving in the military, for medical personnel and first responders, for refugees, for prisoners;

Silence (The People may add their own petitions)

Hear us, Lord;

For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence (The People may add their own thanksgivings)

We will exalt you, O God our King;

And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence (The People may add their own petitions)

Lord, let your loving-kindness be upon them;

Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept

Leader and People

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, Miguel, nuestro Primado, el Obispo Jorge, el Padre Fabián, la Diacona Andrea, y por todos los obispos y demás ministros:

Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de la Iglesia Episcopal Cristo Dallas, por todos nuestros miembros y sus familias, por nuestra comunidad, por todos los militares, por el personal médico y de primeros auxilios, por los refugiados, los prisioneros;

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Atiéndonos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Señor, concédeles tu misericordia;

Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

Se puede guardar un periodo de silencio.

Líder y el Pueblo

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

La Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Offertory Hymn: No. 516

Come Down, O Love Divine

1. Come down, O Love divine, seek thou this soul
of mine,
And visit it with thine own ardor glowing;
O Comforter, draw near, within my heart appear,
And kindle it, thy holy flame bestowing.
2. O let it freely burn, till earthly passions turn
To dust and ashes in its heat consuming;
And let thy glorious light shine ever on my sight,
And clothe me round, the while my path
illumining.
3. And so the yearning strong, with which the
soul will long,
Shall far outpass the power of human telling;
For none can guess its grace, till Love create a
place
Wherein the Holy Spirit makes a dwelling.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

The people stand or kneel

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal

Himno de Ofertorio

Dios Está Aquí, ¡Qué Hermoso Es!

Cantado por la Solista: María Jarillo

***Dios está aquí, ¡qué hermoso es!
Él lo prometió donde hay dos o tres
Quédate, Señor; quédate, Señor
Quédate Señor en cada corazón
Quédate, Señor; quédate, Señor
Quédate Señor aquí, aquí, aquí, (en Mi)***

El Espíritu de Dios
Se mueve, se mueve, se mueve
El Espíritu de Dios se mueve
Dentro de mi corazón

Tú, hermano, deja que se mueva
Se mueva, se mueva
Tú, hermano, deja que se mueva
Dentro de tu corazón

Oh, Cristo mío, haz de mi alma un altar
Para adorarte con devoción
Para beber el agua de la vida
Y así calmar mi pobre corazón

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria A

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.**

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y

Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is
sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the
sins of the world, Happy are those who are called to
His supper.

Celebrant and People

**Lord, I am not worthy that you should come
under my roof, but speak the word only and my
soul shall be healed.***

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take
them in remembrance that Christ died for you, and
feed on him in your hearts by faith, with
thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

**My Jesus, I believe that you are truly present in
the Blessed Sacrament of the Altar. I love you
above all things, and long for you in my soul.
Since I cannot now receive you sacramentally,
come at least spiritually into my heart. As
though you have already come, I embrace you
and unite myself entirely to you; never permit
me to be separated from you. Amen.**

*A spiritual communion is a personal devotional
that anyone can pray at any time to express their desire to
receive Holy Communion at that moment, but in which
circumstances impede them from actually
receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los
pecados del mundo. Dichosos los llamados a la
cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

**Señor, yo no soy digno de que entres
a mi casa, pero una palabra tuya bastará
para sanarme.***

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por
ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por
fe y con agradecimiento.

Oración de Comunión Espiritual

Celebrante y Pueblo

**Jesús mío, creo que eres verdaderamente
presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te
amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi
alma. Como ahora no te puedo recibir
sacramentalmente, entra al menos
espiritualmente en mi corazón. Como si ya
hubieras venido, te abrazo y me uno
completamente a ti; nunca permitas que me
separe de ti. Amén.**

*La comunión espiritual es una devoción personal
que cualquier persona puede orar en cualquier momento
expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese
instante, pero en que la circunstancias le impide de
recibir los elementos reales de la Santa Comunión.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

Recessional Hymn: No. 573

Father Eternal

1. Father eternal, Ruler of creation,
Spirit of life, which moved ere form was made,
Through the thick darkness covering every
nation,
Light to our blindness, O be thou our aid:

Chorus: Thy Kingdom come, O Lord, thy will be
done.

2. Races and peoples, lo we stand devided,
And, sharing not our griefs, no joy can share;
By wars and tumults love is mocked, derided;
His saving cross no nation yet will bear:

Chorus: Thy Kingdom come, O Lord, thy will be
done.

3. Envious of heart, blind-eyed, with tongues
confounded,
Nation by nation still goes unforgiven,
In wrath and fear, by jealousies surrounded,
Building proud towers which shall not reach to
heaven.

Chorus: Thy Kingdom come, O Lord, thy will be
done.

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Himno de Despedida:

Caminando Juntos Vamos A Salir

Caminando juntos vamos a salir
y nos despedimos con un breve adiós.

**/Adiós quiere decir: «Vaya Usted con Dios».
Mi corazón se alegra: contigo voy, Señor. /**

Vamos siempre a oscuras si nos falta el sol;
vamos siempre solos si nos falta Dios.

Dios es buen amigo para caminar;
si Él viene conmigo, qué seguro andar.

No camino solo porque voy con Dios;
y saludo a todos con un gran Adiós.

4. Lust of possession worketh desolations;
There is no meekness in the powers of earth;
Led by no star, the rulers of the nations
Still fail to bring us to the blissful birth.

Chorus: Thy Kingdom come, O Lord, thy will be
done.

Dismissal

Celebrant Let us go forth in the
name of Christ.
People **Thanks be to God.**

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el
poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Noble's Words

*The foregoing text of the Service of worship contained in
this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.*

*The Book of Common Prayer alone is of authority in the
worship of The Episcopal Church. This program is
provided for convenience of use on this occasion.*

**The text is taken from the Common Worship Book of the
Church of England.*

*El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este
programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.*

*El Libro de Oración Común solo es de autoridad en
La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado
para la conveniencia del uso en esta ocasión.*

** Tomado del Libro de Adoración Común de la
Iglesia de Inglaterra.*

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.**

*Online, visit our website or
mail your contributions to:*

**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal a:*

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org